Porównanie tłumaczeń Rodzaju 1:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I uczynił — Bóg — człowieka, na obraz Boga uczynił go, mężczyzną i kobietą uczynił ich.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I stworzył Bóg człowieka* na swój obraz, stworzył go na obraz Boga – stworzył ich jako mężczyznę i kobietę.**[1)][2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Stworzył więc Bóg człowieka na swój obraz. Stworzył go na obraz Boga — stworzył ich jako mężczyznę i kobietę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Stworzył więc Bóg człowieka na swój obraz, na obraz Boga go stworzył; stworzył ich mężczyzną i kobietą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Stworzył tedy Bóg człowieka na wyobrażenie swoje; na wyobrażenie Boże stworzył go; mężczyznę i niewiastę stworzył je.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I stworzył Bóg człowieka na wyobrażenie swoje, na wyobrażenie Boże stworzył go, mężczyznę i białągłowę stworzył je.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Stworzył więc Bóg człowieka na swój obraz, na obraz Boży go stworzył: stworzył mężczyznę i niewiastę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I stworzył Bóg człowieka na obraz swój. Na obraz Boga stworzył go. Jako mężczyznę i niewiastę stworzył ich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I Bóg stworzył człowieka na swój obraz, stworzył go na obraz Boży, stworzył ich jako mężczyznę i kobietę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I stworzył Bóg ludzi na swój obraz: na obraz Boży ich stworzył. Stworzył ich jako mężczyznę i kobietę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I stworzył Bóg ludzi na obraz swój, na obraz Boga stworzył ich: stworzył mężczyznę i kobietę.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Stworzył Bóg człowieka według Swojej istoty. Według istoty Boga go stworzył. Stworzył ich jako mężczyznę i kobietę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І створив Бог людину, за божим образом створив її, чоловіком і жінкою створив їх.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia Gdańska	I Bóg stworzył człowieka na Swój obraz,

[1)] człowieka, אָדָם (’adam), lub: rodzaj ludzki; określenie to czyni opis upadku opisem doświadczenia każdej istoty ludzkiej; określenie to staje się dalej imieniem własnym (<x>10 2:20</x>;<x>10 3:17</x>, 21;<x>10 4:1</x>;<x>10 5:1</x>); <x>10 1:27</x>L.

[2)] <x>10 5:1-2</x>; <x>470 19:4</x>; <x>480 10:6</x>

	dynamiczny		na obraz Boga go stworzył; stworzył ich mężczyzną i niewiastą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Bóg przystąpił do stworzenia człowieka na swój obraz, na obraz Boży go stworzył; stworzył ich jako mężczyznę i kobietę.